

Heb

Chapter 11

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Ἔστιν δὲ πίστις ἐπιζομένων ὑπόστασις, πραγμάτων ἔλεγχος οὐ
-dır -fakat İman umut-edilenlerin gerçekliği şeylerin kanıtı değil
[G1510](#) [G1161](#) [G4102](#) [G1679](#) [G5287](#) [G4229](#) [G1650](#) [G3756](#)

βλεπομένων.
görülenlerin
[G0991](#)

İman, umutlarımızın gerçekleşeceğine güvenmektir, göremediklerimizin hakikat olduğundan emin olmaktır.

- 2 ἐν ταύτῃ γὰρ ἐμαρτυρήθησαν οἱ πρεσβύτεροι.
-de bunda çünkü- tanıklık-edildi - atalar
[G1722](#) [G3778](#) [G1063](#) [G3140](#) [G3588](#) [G4245](#)

Atalarımız imanları sayesinde Allahın takdirini kazandılar.

- 3 Πίστει νοοῦμεν κατηρτίσθαι τοὺς αἰῶνας, ῥήματι Θεοῦ, εἰς τὸ μὴ
İmanla- anlıyoruz düzenlendiğini - çağların sözleriyle Tanrı'nın öyle-ki- - değil
[G4102](#) [G3539](#) [G2675](#) [G3588](#) [G0165](#) [G4487](#) [G2316](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3361](#)

ἐκ φαινομένων, τὸ βλεπόμενον γεγονέναι.
-den görünenlerden - görüleni oldu
[G1537](#) [G5316](#) [G3588](#) [G0991](#) [G1096](#)

İman sayesinde kâinatın Allahın emriyle yaratıldığını anlarız. Görünen şeylerin görünmeyenlerden yaratıldığını anlarız.

- 4 Πίστει πλείονα θυσίαν, Ἄβελ παρὰ Κάιν προσήνεγκεν τῷ Θεῷ; δι'
İmanla- daha-çok kurban Habil -den Kayın sundu - Tanrı'ya aracılığıyla-
[G4102](#) [G4119](#) [G2378](#) [G0006](#) [G3844](#) [G2535](#) [G4374](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#)

ἧς ἐμαρτυρήθη εἶναι δίκαιος, μαρτυροῦντος ἐπὶ τοῖς δώροις αὐτοῦ
onun tanıklık-edildi olmak doğru tanıklık-eden -üzerine - armağanlarına onun
[G3739](#) [G3140](#) [G1510](#) [G1342](#) [G3140](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1435](#) [G0846](#)

τοῦ Θεοῦ; καὶ δι' αὐτῆς, ἀποθανῶν, ἔτι λαλεῖ.
-nin Tanrı ve- aracılığıyla- onun ölmüş-olarak hâlâ konuşuyor
[G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1223](#) [G0846](#) [G0599](#) [G2089](#) [G2980](#)

Habil, imanı sayesinde Allaha Kabilden daha iyi bir kurban sundu. İmanı sonucunda sâlih adam olarak kabul edildi, Allahın takdirini kazandı. Bu sebeple Allah onun kurbanından razı oldu. Habil çoktan öldü, fakat imanı hâlâ bizim için derstir.

- 5 Πίστει Ἐνώχ μετετέθη, τοῦ μὴ ἰδεῖν θάνατον, καὶ οὐχ ἠύρισκετο,
İmanla- Hanok alındı - değil görmek ölümü ve- değil bulunuyordu
[G4102](#) [G1802](#) [G3346](#) [G3588](#) [G3361](#) [G3708](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#)

διότι μετέθηκεν αὐτὸν ὁ Θεός; πρὸ γὰρ τῆς μεταθέσεως,
çünkü- aldı onu - Tanrı -den-önce çünkü- - alınmanın
[G1360](#) [G3346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4253](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3331](#)

μεμαρτύρηται εὐαρεστηκέναι τῷ Θεῷ.
tanıklık-edilmişti hoşnut-etmiş-olmak - Tanrı'yi
[G3140](#) [G2100](#) [G3588](#) [G2316](#)

Hanok, imanı sayesinde daha ölmeden bu dünyadan nakledildi. Onu aradıklarında bulamadılar, çünkü Allah onu semaya nakletmişti. Naklinden önce Hanok Allahın razı olduğu kişi olarak takdirini kazandı.

6	χωρίς Olmaksızın- G5565	δὲ -fakat G1161	πίστεως, iman G4102	ἀδύνατον imkânsız G0102	εὐαρεστῆσαι. hoşnut-etmek G2100	πιστεῦσαι İnanmak G4100	γὰρ çünkü- G1063	δεῖ gerekir G1163	τὸν - G3588
	προσερχόμενον yaklaşan G4334	τῷ - G3588	Θεῷ, Tanrı'ya G2316	ὅτι - G3754	ἔστιν, var-olduğuna G1510	καὶ ve- G2532	τοῖς - G3588	ἐκζητοῦσιν arayanlara G1567	αὐτὸν, Kendisini G0846
	μισθαποδότης ödüllendirici G3406	γίνεται. olur G1096							

İman olmadan Allahı memnun etmek mümkün değildir. Allaha yaklaşan, Onun var olduğuna ve kendisine sığınanları mükâfatlandıracağına iman etmelidir.

7	Πίστει İmanla- G4102	χρηματισθεὶς, uyarıldığında G5537	Νῶε Nuh G3575	περὶ hakkında- G4012	τῶν - G3588	μηδέπω henüz-değil G3369	βλεπομένων, görülenlerin G0991			
	εὐλαβηθεὶς, saygıyla-korku-duyarak G2125		κατεσκεύασεν hazırladı G2680	κιβωτὸν gemi G2787	εἰς için- G1519	σωτηρίαν kurtuluşu G4991	τοῦ - G3588	οἴκου evinin G3624	αὐτοῦ; kendisinin G0846	
	δι' aracılığıyla- G1223	ἧς onun G3739	κατέκρινεν mahkûm-etti G2632	τὸν - G3588	κόσμον, dünyayı G2889	καὶ ve- G2532	τῆς - G3588	κατὰ göre- G2596	πίστιν iman G4102	δικαιοσύνης, doğruluğunun G1343
	ἐγένετο oldu G1096	κληρονόμος. mirasçısı G2818								

Allah, Nuhu henüz olmamış olaylar hakkında ikaz etti. Nuh da imanı sayesinde ikaza kulak verdi, ailesinin kurtuluşu için bir gemi yaptı, imanıyla dünyanın suçlu olduğunu gösterdi ve imanla sâlih sayılanların saadetine kavuştu.

8	Πίστει İmanla- G4102	καλούμενος, çağrıldığında G2564	Ἀβραὰμ İbrahim G0011	ὑπήκουσεν itaat-etti G5219	ἐξελθεῖν çıkmaya G1831	εἰς -e G1519	τόπον yere G5117	ὄν onu G3739	ἤμελλεν üzere-iken G3195
	λαμβάνειν almak G2983	εἰς - G1519	κληρονομίαν, miras-olarak G2817	καὶ ve- G2532	ἐξῆλθεν, çıktı G1831	μὴ değil G3361	ἐπιστάμενος bilerek G1987	ποῦ nereye G4226	ἔρχεται. gidiyor G2064

Allah İbrahimi başka bir ülkeye gitmeye çağırırdı. O ülkeyi ona miras olarak verecekti. İbrahim de imanı sayesinde itaat edip nereye gittiğini bilmeden yola çıktı.

9	Πίστει İmanla- G4102	παρώκησεν ikamet-etti G3939	εἰς -de G1519	γῆν ülkesinde G1093	τῆς - G3588	ἐπαγγελίας, vaadin G1860	ὡς gibi- G5613	ἄλλοτριαν, yabancı G0245	ἐν -de G1722	
	σκηναῖς çadırlarda G4633	κατοικήσας yaşayarak G2730	μετὰ -ile G3326	Ἰσαὰκ İshak G2464	καὶ ve- G2532	Ἰακώβ, Yakup G2384	τῶν - G3588	συνκληρονόμων ortak-mirasçıları G4789	τῆς - G3588	
	ἐπαγγελίας vaadin G1860	τῆς - G3588	αὐτῆς; aynı G0846							

İbrahim imanı sayesinde Allahın ona vaat ettiği ülkeye garip olarak yerleşti. Orada yabancı gibi çadırdaki yaşadı. Allah daha sonra İshak ve Yakuba da aynı vaatte bulundu. Onlar da İbrahim gibi çadırdaki yaşadılar.

10 ἐξεδέχετο γὰρ τὴν τοὺς θεμελίουσ ἐχουσαν πόλιν, ἧς τεχνίτης καὶ
Bekliyordu çünkü- - - temelleri sahip şehri onun mimarı ve-
[G1551](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2310](#) [G2192](#) [G4172](#) [G3739](#) [G5079](#) [G2532](#)

δημιουργὸς ὁ Θεός,
yapıcısı - Tanrı
[G1217](#) [G3588](#) [G2316](#)

İbrahim çadırdaki yaşadı, çünkü sağlam temeller üzerine kurulu ebedî şehri bekliyordu. Bu şehrin mimarı ve kurucusu Allah'tır.

11 Πίστει καὶ αὐτῇ Σάρρα [στεῖρα], δύναμιν εἰς καταβολὴν σπέρματος
İmanla- de- kendisi Sara kısır güç için- kurmak soy
[G4102](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4564](#) [G4723](#) [G1411](#) [G1519](#) [G2602](#) [G4690](#)

ἔλαβεν, καὶ παρὰ καιρὸν ἡλικίας, ἐπεὶ πιστὸν ἡγήσατο τὸν
aldı ve- -den-öte zaman yaşın çünkü- sadık saydı -
[G2983](#) [G2532](#) [G3844](#) [G2540](#) [G2244](#) [G1893](#) [G4103](#) [G2233](#) [G3588](#)

ἐπαγγειλάμενον.
vaat-edeni
[G1861](#)

İbrahim çok yaşlıydı, karısı Sara kısırdı. Fakat İbrahim Allahın vaatlerine güvendi; imanı sayesinde baba olmaya kuvvet buldu.

12 διὸ καὶ ἀφ' ἐνὸς, ἐγεννήθησαν, καὶ ταῦτα νεκρωμένου, καθὼς
Bu-yüzden de- -den bir-kışiden doğdular ve- bunlar ölmüş-gibi-olanın gibi-
[G1352](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1520](#) [G1080](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3499](#) [G2531](#)

τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ τῷ πλήθει, καὶ ὡς ἡ ἄμμος ἢ παρὰ
- yıldızları -nin göğün - çoklukta ve- gibi- - kum - -de
[G3588](#) [G0798](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#) [G5613](#) [G3588](#) [G0285](#) [G3588](#) [G3844](#)

τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης, ἢ ἀναρίθμητος.
- kıyısında - denizin - sayısız
[G3588](#) [G5491](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G0382](#)

Bunun sonucunda, ölmeye yakın olduğu halde sayısız torun sahibi oldu. Onun soyundan gelenler gökteki yıldızlar, denizdeki kum kadar çoktur.

13 Κατὰ πίστιν ἀπέθανον οὗτοι πάντες, μὴ κομισάμενοι τὰς ἐπαγγελίας, ἀλλὰ
göre- iman öldüler bunlar hepsi değil almış-olarak - vaatleri ama-
[G2596](#) [G4102](#) [G0599](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3361](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1860](#) [G0235](#)

πόρρωθεν αὐτὰς ἰδόντες, καὶ ἀσπασάμενοι, καὶ ὁμολογήσαντες ὅτι ξένοι
uzaktan onları görerek ve- selamlayarak ve- itiraf-ederek - yabancılar
[G4207](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0782](#) [G2532](#) [G3670](#) [G3754](#) [G3581](#)

καὶ παρεπίδημοί εἰσιν ἐπὶ τῆς γῆς.
ve- gelenler -dırlar -üzerinde - yeryüzünün
[G2532](#) [G3927](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Bu kişilerin hepsi Allaha iman ettiler; müminler olarak öldüler. Allahın vaat ettiklerine henüz kavuşamadılar. Bunları uzaktan görüp selamladılar. Yeryüzünde yabancı ve misafir olarak yaşadıklarını kabul ettiler.

14 οἱ γὰρ τοιαῦτα λέγοντες, ἐμφανίζουσιν ὅτι πατρίδα ἐπιζητοῦσιν.
- çünkü- böyle-şeyler söyleyenler açıklıyorlar - vatani arıyorlar
[G3588](#) [G1063](#) [G5108](#) [G3004](#) [G1718](#) [G3754](#) [G3968](#) [G1934](#)

Böyle konuşan insanlar belli ki, ebedî vatanlarını arıyorlar.

15 καὶ εἰ μὲν ἐκείνης ἐμνημόνευον, ἀφ' ἧς ἐξέβησαν, εἶχον ἄν
Ve- eğer- bir-yandan- o hatırlasalarđı -den onu çıktıkları vardı -
[G2532](#) [G1487](#) [G3303](#) [G1565](#) [G3421](#) [G0575](#) [G3739](#) [G1545](#) [G2192](#) [G0302](#)

καιρὸν ἀνακάμψαι;
zaman dönmek
[G2540](#) [G0344](#)

| Bu kişiler geride bıraktıkları vatanlarını düşünselerdi oraya geri dönmeye fırsatları olurdu.

16 νῦν δὲ κρείττονος ὀρέγονται, τοῦτ' ἔστιν ἐπουρανίου; διὸ οὐκ
şimdi -fakat daha-iyi-bir özlüyorlar yani- -dır göksel Bu-yüzden değil
[G3568](#) [G1161](#) [G2909](#) [G3713](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2032](#) [G1352](#) [G3756](#)

ἐπαισχύνεται αὐτοὺς ὁ Θεὸς, Θεὸς ἐπικαλεῖσθαι αὐτῶν; ἠτοίμασεν γὰρ
utanıyor onların - Tanrı Tanrı'ları çağrılmaktan onların hazırladı çünkü-
[G1870](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2316](#) [G1941](#) [G0846](#) [G2090](#) [G1063](#)

αὐτοῖς πόλιν.
onlara şehir
[G0846](#) [G4172](#)

| Fakat onlar daha iyi bir ülkeye, yani semavî vatanlarına hasret duydular. Bu sebeple Allah da onların Allahı olarak anılmaktan utanmıyor. Hatta onlara ebedî bir şehir hazırladı.

17 Πίστει προσενήνοχεν Ἄβραάμ τὸν Ἰσαάκ; πειραζόμενος, καὶ τὸν μονογενῆ
İmanla- sundu İbrahim - İshak'ı denenirken ve- - biricik-doğanı
[G4102](#) [G4374](#) [G0011](#) [G3588](#) [G2464](#) [G3985](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3439](#)

προσέφερον, ὁ τὰς ἐπαγγελίας ἀναδεξάμενος
sunuyordu - - vaatleri alan
[G4374](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1860](#) [G0324](#)

| Allah İbrahimi imtihan etti. İbrahime oğlu İshakı kurban etmesini söyledi. Vaatleri almış olan İbrahim imanı sayesinde tek oğlunu kurban etmeye hazırđı.

18 πρὸς ὃν ἐλάληθη, ὅτι Ἐν Ἰσαάκ κληθήσεται σοι σπέρμα;
-e ona söylendi - -de İshak çağrılacak sana soy
[G4314](#) [G3739](#) [G2980](#) [G3754](#) [G1722](#) [G2464](#) [G2564](#) [G4771](#) [G4690](#)

| Halbuki Allah ona, "Senin soyunu İshak sürdürecektir" demişti.

19 λογισάμενος ὅτι καὶ ἐκ νεκρῶν ἐγείρειν -- δυνατὸς ὁ Θεός, ὅθεν
Düşünerek - de- -den ölümlerden diriltmeye kadirdir - Tanrı bu-yüzden
[G3049](#) [G3754](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3498](#) [G1453](#) [G1415](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3606](#)

αὐτὸν καὶ ἐν παραβολῇ, ἐκομίσατο.
onu de- -de simge-olarak geri-aldı
[G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3850](#) [G2865](#)

| İbrahim, Allahın İshakı ölümden bile diriltmeye muktedir olduğuna güveniyordu. Buna göre de İshakı, tabiri caizse, ölümden geri aldı.

20 Πίστει καὶ περὶ μελλόντων, εὐλόγησεν Ἰσαάκ τὸν Ἰακώβ καὶ τὸν
İmanla- de- hakkında- gelecekler kutladı İshak - Yakup'u ve- -
[G4102](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3195](#) [G2127](#) [G2464](#) [G3588](#) [G2384](#) [G2532](#) [G3588](#)

Ἡσαῦ.
Esav'ı
[G2269](#)

| İshak da imanı sayesinde gelecek olaylardan söz ederek oğulları Yakub ve Esavı takdis etti.

21 Πίστει Ἰακῶβ, ἀποθνήσκων, ἕκαστον τῶν υἱῶν Ἰωσήφ εὐλόγησεν, καὶ Ἰμανλα- Yakup ölürlen her-birini - oğullarının Yusuf'un kutladı ve- G4102 G2384 G0599 G1538 G3588 G5207 G2501 G2127 G2532

προσεκύνησεν ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ῥάβδου αὐτοῦ.
tapındı -üzerinde - ucuna - asasının kendisinin
G4352 G1909 G3588 G0206 G3588 G4464 G0846

Daha sonra Yakub ölüm döşeğindeyken imanı sayesinde oğlu Yusufun iki oğlunu da takdis etti. Değneğinin ucuna yaslanarak Allaha ibadet etti.

22 Πίστει Ἰωσήφ, τελευτῶν, περὶ τῆς ἐξόδου τῶν υἱῶν Ἰσραήλ Ἰμανλα- Yusuf ölürlen hakkında- - çikisini - oğullarının İsrail G4102 G2501 G5053 G4012 G3588 G1841 G3588 G5207 G2474

ἐμνημόνευσεν, καὶ περὶ τῶν ὀστέων αὐτοῦ ἐνετείλατο.
hatırladı ve- hakkında- - kemiklerini kendisinin emretti
G3421 G2532 G4012 G3588 G3747 G0846 G1781

Yusuf ölmeden önce imanı sayesinde İsrail halkına bir gün Mısırdan çıkacaklarını hatırlattı. "Mısırdaki kemiklerimi de alıp götürün" dedi.

23 Πίστει Μωϋσῆς, γεννηθεὶς, ἐκρύβη τρίμηνον ὑπὸ τῶν πατέρων Ἰμανλα- Musa doğduğunda saklandı üç-ay tarafından- - anne-babası G4102 G3475 G1080 G2928 G5150 G5259 G3588 G3962

αὐτοῦ, διότι εἶδον ἄστεῖον τὸ παιδίον; καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν τὸ
onun çünkü- gördüler güzel - çocuğu ve- değil korktular -
G0846 G1360 G3708 G0791 G3588 G3813 G2532 G3756 G5399 G3588

διάταγμα τοῦ βασιλέως.
buyruğundan - kralın
G1297 G3588 G0935

Daha sonra Musa doğdu. Firavun yeni doğan bütün İbrani erkek bebeklerin öldürülmesini emretti; fakat Musanın annesi babası Firavunun emrinden korkmadılar. Bebeğin güzel olduğunu gördüler ve imanla onu üç ay sakladılar.

24 Πίστει Μωϋσῆς, μέγας γενόμενος, ἠρνήσατο λέγεσθαι υἱὸς θυγατρὸς Φαραώ; Ἰμανλα- Musa büyük olunca reddetti çağrılmayı oğlu kızının Firavun'un G4102 G3475 G3173 G1096 G0720 G3004 G5207 G2364 G5328

Firavunun kızı Musayı himayesine aldı. Fakat Musa büyüdüğünde imanı sayesinde onun oğlu olarak anılmayı reddetti.

25 μᾶλλον ἐλόμενος συνκαουχεῖσθαι τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ, ἢ
daha-çok seçerek kötü-muamele-görmek - halkıyla -nin Tanrı'nın -den
G3123 G0138 G4778 G3588 G2992 G3588 G2316 G2228

πρόσκαιρον ἔχειν ἁμαρτίας ἀπόλαυσιν;
geçici sahip-olmak günahın zevkini
G4340 G2192 G0266 G0619

Dünyanın fani ve günah dolu zevkleri yerine Allahın halkıyla birlikte kötü muamele görmeyi tercih etti.

26 μείζονα πλοῦτον ἡγησάμενος, τῶν Αἰγύπτου θησαυρῶν, τὸν ὄνειδισμόν
Daha-büyük zenginlik sayarak - Mısır'un hazinelerinden - aşığılanmasını
G3173 G4149 G2233 G3588 G0125 G2344 G3588 G3680

τοῦ Χριστοῦ; ἀπέβλεπεν γὰρ εἰς τὴν μισθαποδοσίαν.
-nin Mesih'in bakıyordu çünkü- -e - ödüle
G3588 G5547 G0578 G1063 G1519 G3588 G3405

Mesih uğruna hakir görülmeyi, Mısırın hazinelerinden daha büyük bir ayrıcalık saydı. Çünkü Allahın ona vereceği ödülü düşünüyordu.

27 Πίστει κατέλιπεν Αἴγυπτον, μὴ φοβηθεῖς τὸν θυμὸν τοῦ βασιλέως; τὸν
İmanla- terk-etti Mısır'u değil korkarak - öfkesinden - kralın -
[G4102](#) [G2641](#) [G0125](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#)

γὰρ ἀόρατον ὡς ὁρῶν, ἔκαρτέρησεν.
çünkü- görünmezi gibi- görerek dayanıklı-oldu
[G1063](#) [G0517](#) [G5613](#) [G3708](#) [G2594](#)

| İmanı sayesinde Firavunun öfkesinden korkmadı. Çünkü gözle görülemeyen Allahu görür gibi dayandı.

28 Πίστει πεποίηκεν τὸ πάσχα καὶ τὴν πρόσχυσιν τοῦ αἵματος, ἵνα
İmanla- yaptı - Fısıh'ı ve- - serpilmesini -nin kanın öyle-ki
[G4102](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3957](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4378](#) [G3588](#) [G0129](#) [G2443](#)

μὴ ὁ ὀλοθρεύων τὰ πρωτότοκα θίγη αὐτῶν.
değil - yok-edici - ilk-doğanlarına dokunabilsin onların
[G3361](#) [G3588](#) [G3645](#) [G3588](#) [G4416](#) [G2345](#) [G0846](#)

| İmanı sayesinde Fısıh kurbanının kesilmesini ve kurban kanının kapılara sürülmesini sağladı. Böylece ilk doğan Mısırlıları öldüren melek İsrailoğullarını esirgedi.

29 Πίστει διέβησαν τὴν Ἐρυθρὰν Θάλασσαν, ὡς διὰ ξηρᾶς γῆς; ἥς
İmanla- geçtiler - Kızıl Deniz'i gibi- aracılığıyla- kuru toprak onu
[G4102](#) [G1224](#) [G3588](#) [G2063](#) [G2281](#) [G5613](#) [G1223](#) [G3584](#) [G1093](#) [G3739](#)

πεῖραν λαβόντες, οἱ Αἰγύπτιοι κατεπόθησαν.
deneyimi alan - Mısırlılar yutuldular
[G3984](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0124](#) [G2666](#)

| İsrailoğulları imanları sayesinde Kızıldenizden karadan geçer gibi geçtiler. Mısırlılar aynı şeyi deneyince boğuldular.

30 Πίστει τὰ τεῖχη Ἱεριχῶ ἔπεσαν, κυκλωθέντα ἐπὶ ἑπτὰ ἡμέρας.
İmanla- - duvarları Yerikho'nun düştü çevrelendiğinde -boyunca yedi gün
[G4102](#) [G3588](#) [G5038](#) [G2410](#) [G4098](#) [G2944](#) [G1909](#) [G2033](#) [G2250](#)

| İsrailoğulları yedi gün Eriha şehrinin surları etrafında döndüler. İmanları sayesinde şehrin surları yıkıldı.

31 Πίστει Ῥαὰβ ἡ πόρνη, οὐ συναπώλετο τοῖς ἀπειθήσασιν,
İmanla- Rahav - fahişe değil birlikte-yok-oldu - itaatsizlerle
[G4102](#) [G4460](#) [G3588](#) [G4204](#) [G3756](#) [G4881](#) [G3588](#) [G0544](#)

δεξαμένη τοὺς κατασκόπους μετ' εἰρήνης.
karşılamiş-olarak - casusları -ile barış
[G1209](#) [G3588](#) [G2685](#) [G3326](#) [G1515](#)

| Daha önce fahişe Rahav, imanı sayesinde Erihayı araştırmaya gelen İsrailoğullarını dostça karşılamıştı. Allaha iman etmeyen hemşehrileri öldürüldüğü halde kendisi sağ bırakıldı.

32 Καὶ τί ἔτι λέγω? ἐπιλείψει με γὰρ, διηγούμενον ὁ χρόνος,
Ve- ne daha-fazla söylerim yetmeyecek bana çünkü- anlatırken - zaman
[G2532](#) [G5101](#) [G2089](#) [G3004](#) [G1952](#) [G1473](#) [G1063](#) [G1334](#) [G3588](#) [G5550](#)

περὶ Γεδεών, Βαράκ, Σαμψών, Ἴεφθάε, Δαυίδ τε, καὶ Σαμουήλ, καὶ τῶν
hakkında- Gideon Barak Şimşon Yefta Davut ve- ve- Şamuel ve- -
[G4012](#) [G1066](#) [G0913](#) [G4546](#) [G2422](#) [G1138](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4545](#) [G2532](#) [G3588](#)

προφητῶν;
peygamberler
[G4396](#)

| Daha birçok örnek verebilirim. Gidyon, Barak, Şimşon, Yiftah, Davud, Samuel ve peygamberlerin kissalarını anlatmaya zamanım yok.

33 οἱ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, εἰργάσαντο δικαιοσύνην,
Onlar-ki aracılıǵıyla- iman yendiler krallıkları işlediler doğruluǵu
[G3739](#) [G1223](#) [G4102](#) [G2610](#) [G0932](#) [G2038](#) [G1343](#)

ἐπέτυχον ἐπαγγελιών, ἔφραξαν στόματα λεόντων;
elde-ettirer vaatleri kapattılar aǵızlarını aslanların
[G2013](#) [G1860](#) [G5420](#) [G4750](#) [G3023](#)

Bunlar imanları sayesinde ülkeler fethettiler, adaletle hüküm sürdüler, vaat edilenlere kavuştular, aslanların aǵzından kurtuldular.

34 ἔσβεσαν δύναμιν πυρός, ἔφυγον στόματα μαχαίρης, ἐδυναμώθησαν ἀπὸ
söndürdüler gücünü ateşin kaçtılar aǵızlarından kılıcın güçlendirildiler -den
[G4570](#) [G1411](#) [G4442](#) [G5343](#) [G4750](#) [G3162](#) [G1412](#) [G0575](#)

ἀσθενείας, ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ, παρεμβολὰς ἔκλιναν ἀλλοτρίων.
zayıflıktan oldular güçlü -de savaşta ordularını kaçırdılar yabancıların
[G0769](#) [G1096](#) [G2478](#) [G1722](#) [G4171](#) [G3925](#) [G2827](#) [G0245](#)

İmanları sayesinde kızgın ateşleri söndürdüler, kılıçtan kurtuldular, güçsüz olmalarına rağmen kuvvet buldular, savaşta güçlendiler, yabancı orduları bozguna uğrattılar.

35 ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς αὐτῶν; ἄλλοι δὲ
Aldılar kadınlar -den dirilişle - ölülerini kendilerinin diğeri -fakat
[G2983](#) [G1135](#) [G1537](#) [G0386](#) [G3588](#) [G3498](#) [G0846](#) [G0243](#) [G1161](#)

ἐτυμπανίσθησαν, οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα κρείττονος
işkence-gördüler değil kabul-ederek - kurtuluşu öyle-ki daha-iyi
[G5178](#) [G3756](#) [G4327](#) [G3588](#) [G0629](#) [G2443](#) [G2909](#)

ἀναστάσεως τύχῳσιν.
dirilise ulaşınlar
[G0386](#) [G5177](#)

Bazı kadınlar ölmüş yakınlarını dirilmiş olarak geri aldılar. Bazı insanlar ise işkencelere rağmen saliverilmeyi reddettiler. Ölümden dirilip daha iyi bir hayat bulacaklarından emindiler.

36 ἕτεροι δὲ ἐμπαιγμῶν καὶ μαστίγων, πείραν ἔλαβον; ἔτι, δὲ
Diğeri -fakat alayların ve- kırbaçların deneyimini aldılar daha-da- -fakat
[G2087](#) [G1161](#) [G1701](#) [G2532](#) [G3148](#) [G3984](#) [G2983](#) [G2089](#) [G1161](#)

δεσμῶν καὶ φυλακῆς.
zincirlerin ve- hapisanenin
[G1199](#) [G2532](#) [G5438](#)

Başkaları alaya alındı, kamçılandı, hatta zincire vurulup hapse atıldı.

37 ἐλιθάσθησαν, [ἐπειράσθησαν], ἐπρίσθησαν, ἐν φόνῳ μαχαίρης ἀπέθανον;
Taşlandılar denendiler biçikle-biçildiler -de ölümüyle kılıcın öldüler
[G3034](#) [G3985](#) [G4249](#) [G1722](#) [G5408](#) [G3162](#) [G0599](#)

περιῆλθον ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασιν, ὑστερούμενοι, θλιβόμενοι,
dolaştılar -de koyun-postlarıyla -de keçi derileriyle yoksul sıkıntılı
[G4022](#) [G1722](#) [G3374](#) [G1722](#) [G0122](#) [G1192](#) [G5302](#) [G2346](#)

κακουχούμενοι;
kötü-muamele-gören
[G2558](#)

Taşlandılar, testereyle biçildiler, kılıçtan geçirilip öldürüldüler. Koyun postu, keçi derisi içinde dolaştılar. Yoksulluk çektiler, sıkıntıya uğradılar, kötü muamele gördüler.

38 ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος; ἐπὶ ἐρημίαις πλανώμενοι, καὶ ὄρεσιν,
Onların değil -idi layık - dünya -de çöllerde dolaşarak ve- dağlarda
[G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0514](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1909](#) [G2047](#) [G4105](#) [G2532](#) [G3735](#)

καὶ σπηλαίοις, καὶ ταῖς ὀπαῖς τῆς γῆς.
ve- mağaralarda ve- - oyuklarında - yeryüzünün
[G2532](#) [G4693](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3692](#) [G3588](#) [G1093](#)

| Çöllerde, dağlarda dolanıp durdular; mağaralarda, yeraltı oyuklarında yaşadılar. Dünya onlara lâyük değildi.

39 Καὶ οὗτοι πάντες, μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως, οὐκ
Ve- bunlar hepsi tanıklık-edilmiş-olarak aracılığıyla- - imanın değil
[G2532](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3140](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3756](#)

ἐκομίσαντο τὴν ἐπαγγελίαν;
aldılar - vaadi
[G2865](#) [G3588](#) [G1860](#)

| Bu kişilerin hepsi imanlarından dolayı Allahın takdirini kazandı. Fakat hiçbiri vaat edilenlere kavuşamadı.

40 τοῦ Θεοῦ περὶ ἡμῶν κρεῖττόν τι προβλεψαμένου, ἵνα μὴ
- Tanrı'nın için- bizim daha-iyi bir-şey önceden-görmüş-olarak öyle-ki değil
[G3588](#) [G2316](#) [G4012](#) [G1473](#) [G2909](#) [G5100](#) [G4265](#) [G2443](#) [G3361](#)

χωρὶς ἡμῶν τελειωθῶσιν.
olmaksızın- biz yetkinleştirilsinler
[G5565](#) [G1473](#) [G5048](#)

| Çünkü Allah bizim için daha iyisini hazırlamıştı. Onların bizden ayrı olarak kemale ermesini istemedi.